

AVENT TM **ISIS**
Naturally

- F** Numéro Vert **0800 90 81 54**
- D** Deutschland **0800 180 81 74** (gebührenfrei)
Österreich **0800 292 553** (gebührenfrei)
Schweiz **056 266 5656**
- NL** Consumentenlijn
Nederland **0900 101 101 5** (€0,25 per minuut)
Belgie/Luxembourg **+32 (0) 9 259 10 50**
- I** Per ricevere una copia del nostro catalogo AVENT,
potete chiamarci, gratuitamente e senza impegno al:
numero verde **800 790502**

AVENT
Naturally

AVENT®, Suffolk, CO10 7QS, England
Tel. 44 1787 267 000 Fax. 44 1787 267 001
www.avent.com

83 0081 0408 #1

Tire-lait
Mode d'emploi

Milchpumpe
Gebrauchsanweisung

Borstkolf
Instructies voor
gebruik

Tiralatte ISIS
Istruzioni per L'uso



THE QUEEN'S AWARDS
FOR ENTERPRISE:
INNOVATION
2000





CLINIQUEMENT PROUVÉ
AUSSI EFFICACE Q'UN TIRE-LAIT
ÉLECTRIQUE SUR SECTEUR* OU À PILES†

KLINISCH ERWIENEN
EBENSO EFFEKTIV WIE ELEKTRISCHE
KRANKENHAUSPUMPEN* ODER
BATTERIE-BETRIEBENE MODELLE†

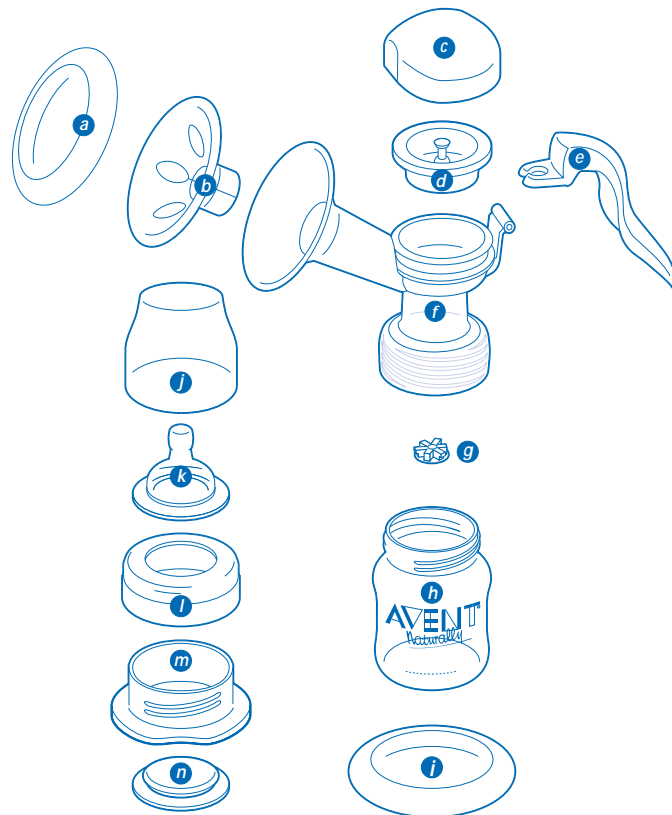
KLINISCH BEWEZEN
EVEN DOELTREFFEND ALS ELEKTRISCHE*
ZIEKENHUIS EN BATTERIJ† BORSTKOLVEN

CLINICAMENTE TESTATO
LA SUA EFFICACIA È PARI A QUELLA
DEI TIRALATTE ELETTRICI* UTILIZZATI
NEGLI OSPEDALI E A QUELLI A BATTERIA†

* Randomized Trial Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Standard Electric Breast Pump in Mothers Who Delivered Preterm Infants.
M S Fewtrell, P Lucas et al.
MRC Childhood Nutrition Research Centre, London.
Pediatrics June 2001.

† Randomized Study Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Mini-Electric Breast Pump in Mothers of Term Infants
M S Fewtrell, P Lucas et al.
MRC Childhood Nutrition Research Centre, London.
Journal of Human Lactation May 2001.

2.



Mode d'emploi

Prenez le temps de lire attentivement TOUTES LES PAGES de ce manuel avant votre première utilisation du tire-lait ISIS.

Sommaire

1. Présentation du Tire-lait ISIS AVENT
2. Les pièces du Tire-lait ISIS AVENT
3. Comment nettoyer et stériliser votre tire-lait
4. Comment transporter facilement votre tire-lait stérilisé
5. Utilisation du Biberon à Sachets AVENT avec votre Tire-lait ISIS
6. Comment assembler votre Tire-lait ISIS AVENT
7. Quand utiliser votre Tire-lait ISIS AVENT
8. Conseils d'utilisation
9. Mode d'emploi
10. Conservation du lait maternel
11. Pour donner du lait tiré à bébé
12. Quelle tétine choisir pour votre bébé
13. En cas de problème
14. Autres accessoires Allaitement AVENT

Ce manuel est également disponible sur notre site Internet : www.avent.com

1. Présentation du Tire-lait ISIS AVENT

CLINIQUEMENT PROUVÉ AUSSI EFFICACE QU'UN TIRE-LAIT ÉLECTRIQUE SUR SECTEUR* OU À PILES†

Le tire-lait ISIS AVENT est unique et révolutionnaire dans sa conception. Le diaphragme en silicone garantit l'aspiration à 100%, en même temps que le coussin masseur reproduit naturellement les mouvements de succion de votre bébé. Il stimule le réflexe d'éjection du lait, entretenant la rapidité de son débit, sans bruit, sans douleur et tout en douceur. Le tire-lait est facile à assembler, discret à utiliser et toutes les pièces vont au lave-vaisselle.

Le corps médical recommande de nourrir bébé au lait maternel pendant sa première année, avec l'introduction d'aliments solides à partir de 6 mois. Votre lait est parfaitement adapté aux besoins de votre bébé et contient des anticorps qui protègent contre les infections et les allergies.

Votre tire-lait ISIS AVENT va vous permettre d'allaiter plus longtemps. Grâce à votre tire-lait, vous pouvez entretenir votre lactation, tirer votre lait et en faire des réserves pour que votre bébé puisse en profiter même si vous n'êtes pas là pour le lui donner : si vous sortez, si vous vous reposez, quand vous reprenez vos activités professionnelles ou autres. L'appareil est si discret et si léger que vous pouvez l'emporter partout pour vous en servir quand vous voulez.

Comme le biberon et la tétine AVENT sont également conçus pour reproduire la technique de la tétée au sein, votre bébé alternera facilement sein et biberon et continuera à stimuler votre production de lait. Les mamans qui travaillent peuvent ainsi allaiter matin et soir et faire donner des biberons pendant la journée.

* Randomized Trial Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Standard Electric Breast Pump in Mothers Who Delivered Preterm Infants. **M S Fewtrell, P Lucas et al.** MRC Childhood Nutrition Research Centre, London. Pediatrics June 2001.

† Randomized Study Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Mini-Electric Breast Pump in Mothers of Term Infants **M S Fewtrell, P Lucas et al.** MRC Childhood Nutrition Research Centre, London. Journal of Human Lactation May 2001.

2. Les pièces du Tire-lait ISIS AVENT

TIRE-LAIT

- (a) Protège-entonnoir
- (b) Coussin masseur
- (c) Couvercle
- (d) Diaphragme en silicone et tige*
- (e) Poignée
- (f) Bol et entonnoir
- (g) Valve blanche*

BIBERON

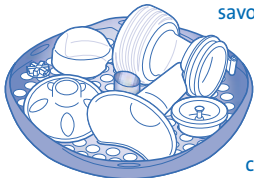
- (h) Biberon AVENT standard (125ml) ou Biberon à Sachets
- (i) Socle
- (j) Capuchon
- (k) Tétine Nouveau-né (à un trou)
- (l) Bague
- (m) Garde-tétine
- (n) Disque d'étanchéité

*Pièces détachées de rechange

3. Comment nettoyer et stériliser votre tire-lait

Avant votre première utilisation et à chaque fois:

Séparez toutes les pièces et passez-les au lave-vaisselle ou bien lavez-les à l'eau chaude savonneuse et rincez. Stérilisez-les avec un Stérilisateur Vapeur AVENT (électrique ou micro-ondes), ou en les faisant bouillir 10 minutes ou encore en les plongeant dans une solution chimique, suivant les instructions du fabricant.



4. Comment transporter facilement votre tire-lait stérilisé

Après avoir stérilisé toutes les pièces, vous pouvez fixer le protège-entonnoir (a) sur l'entonnoir et le coussin masseur puis visser le garde-tétine (m) au lieu du biberon sur le bol (f).



5. Utilisation du Biberon à Sachets AVENT avec votre Tire-lait ISIS

Il suffit de visser le biberon à sachets garni d'un sachet à la place du biberon AVENT standard.



6. Comment assembler votre Tire-lait ISIS AVENT

Séparez toutes les pièces et assurez-vous que le tire-lait a bien été lavé et stérilisé suivant les indications du paragraphe 3. Puis :

- 1) Lavez* soigneusement les mains. Tenez l'entonnoir à l'envers et poussez fermement la petite valve blanche dans le fond du bol de l'entonnoir. Assurez-vous que le côté plat est en dessous.
- 2) Placez le bol (f) sur le biberon (h).
- 3) Faites tourner doucement dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'au déclic. **NE SERREZ PAS TROP FORT !**
- 4) Enfoncez le diaphragme et la tige (d) dans le bol (f), les bords bien repliés autour. Pressez les doigts sur toute la circonférence pour assurer que l'étanchéité est parfaite. (La tâche est facilitée quand les pièces sont mouillées.)
- 5) Glissez la fourchette de la poignée (e) sous la tige du diaphragme (d) et pressez doucement jusqu'au déclic pour enclencher la poignée.
- 6) Installez le coussin masseur (b) dans l'entonnoir en vous assurant que les bords sont bien repliés par-dessus tout autour et que le tunnel adhère bien au fond. (La tâche est facilitée quand les pièces sont mouillées.)
- 7) Cliquez le couvercle (c) sur le bol (f). Pour plus de stabilité, posez le biberon sur le socle (i).

7. Quand utiliser votre Tire-lait ISIS

- 1) Si possible, attendez que votre lactation soit bien en route et que les tétées soient plus ou moins régulières, de 2 à 4 semaines après la naissance généralement, à moins de contre-indications.

- 2) Utilisez votre tire-lait plus tôt si :
 - a) Vous devez extraire du lait pour votre bébé hospitalisé.
 - b) Vos seins sont engorgés (gonflés et douloureux). Extraire du lait avant ou entre les tétées soulage l'inconfort et facilite la mise au sein.
 - c) Vous avez les mamelons gercés ou crevassés. Vous préférerez peut-être tirer votre lait jusqu'à leur cicatrisation.
 - d) Vous êtes momentanément séparée de votre bébé mais vous voulez entretenir votre lactation pour continuer à l'allaiter quand vous serez réunis.
 - e) Vous devez prendre un médicament empêchant d'allaiter : tirez et jetez votre lait pour ne pas interrompre votre lactation le temps du traitement.
- 3) C'est à vous de déterminer les moments qui vous conviennent le mieux pour tirer votre lait, cependant, en règle générale, il est recommandé d'essayer:
 - a) Au réveil, quand les seins sont pleins, juste avant ou après la première tétée de la journée.
 - b) Après une tétée, si bébé n'a pas vidé les deux seins.
 - c) Entre les tétées, ou pendant vos pauses si vous travaillez.

8. Conseils d'utilisation

L'utilisation d'un tire-lait est une habitude qui s'acquière. Il vous faudra peut-être vous y prendre à plusieurs reprises mais le tire-lait ISIS AVENT est si simple et si naturel que vous arriverez très vite à tirer votre lait.

- 1) Choisissez un moment où vous n'êtes pas pressée et où vous ne risquez pas d'être interrompue.
- 2) Tenir bébé ou regarder une photo de lui peut déclencher le réflexe d'éjection du lait.
- 3) Un gant de toilette chaud et humide, appliqué quelques minutes sur les seins avant de commencer à tirer, favorise le réflexe d'éjection du lait et soulage les seins gonflés.

- 4) Votre lait coule mieux quand vous êtes détendue et que vous avez bien chaud. Essayez d'en tirer après un bain ou une douche.
- 5) Essayez de tirer d'un sein quand votre bébé tète de l'autre, ou bien tirez juste après une tétée.
- 6) Changez la position du tire-lait de temps en temps pour stimuler les galactophores.
Entraînez-vous pour trouver la technique et la position qui vous conviennent le mieux. Si le procédé s'avérait douloureux, arrêtez et demandez conseil à une consultante en allaitement.

9. Mode d'emploi

- 1) Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous que vos seins sont propres. Pincez doucement vos mamelons pour exprimer quelques gouttes de lait et pour vérifier ainsi que les canaux ne sont pas bouchés.
- 2) Assurez-vous que votre tire-lait est bien stérilisé et correctement assemblé comme indiqué aux paragraphes 3 et 6.
- 3) Relisez notre paragraphe 8 : 'Conseils d'utilisation'.
- 4) Asseyez-vous confortablement, penchez-vous légèrement en avant (avec des coussins dans le dos si vous préférez). Ayez une boisson quelconque à portée de la main.
- 5) Placez fermement l'entonnoir muni de son coussin masseur sur le sein, l'épousant de façon à ce qu'il n'y ait aucun appel d'air- sinon vous n'aurez pas d'aspiration.
- 6) Pressez doucement la poignée et vous ressentirez la succion. Vous n'avez pas besoin de presser jusqu'au bout : adaptez l'aspiration à votre confort, c'est vous qui la contrôlez. Votre lait commencera vite à couler, même si vous ne serrez pas la poignée à fond.
- 7) Commencez par presser la poignée rapidement 5 à 6 fois pour déclencher la montée de lait. Puis maintenez la pression 2 ou 3 secondes et relâchez. Ces cycles de 2 ou 3 secondes reproduisent l'action de votre bébé lorsqu'il tète et permettent au lait de s'écouler dans le biberon entre les pressions.
- 8) Le lait se met à couler après quelques pressions. Ne vous inquiétez pas s'il ne coule pas tout de suite. Détendez-vous et continuez à presser.

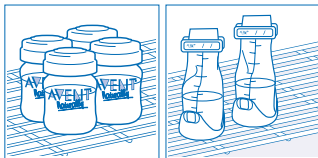
Ne continuez pas plus de 5 minutes si vous n'obtenez AUCUN résultat. Essayez plutôt à un autre moment.

Souvenez-vous bien que si le procédé s'avérait inconfortable ou douloureux, vous devez arrêter et consulter votre médecin ou votre consultante en allaitement.

- 9) Certaines mamans préfèrent parfois utiliser le tire-lait sans son coussin masseur. Cependant, des tests approfondis montrent que, la plupart du temps, l'effet de massage exercé par la flexion des alvéoles du coussin sur l'aréole stimule le réflexe d'éjection et permet de tirer davantage de lait, plus rapidement.
- 10) En moyenne, il faut 10 minutes pour tirer de 60 à 120 ml de lait. Ceci n'est donné qu'à titre d'indication et varie d'une maman à l'autre. Si vous vous rendez compte que vous exprimez régulièrement plus de 120 ml par séance, adaptez le biberon AVENT 260 ml à votre tire-lait ISIS. Ne remplissez pas le biberon jusqu'au bord et tenez-le droit sinon votre lait risque de fuir par le dessous du bol de l'entonnoir.

10. Conservation du lait maternel

- Le lait maternel se conserve au réfrigérateur ou bien au congélateur, soit dans un biberon de conservation stérilisé (biberon AVENT 125ml ou 260ml muni de son disque d'étanchéité) soit dans un sachet pré-stérilisé jetable AVENT, hermétiquement fermé par une pince.
- Ne conservez pour votre bébé que du lait tiré avec un tire-lait stérilisé.
- Le lait tiré doit être réfrigéré immédiatement.
- Le lait tiré se conserve 24 heures au réfrigérateur (pas dans la porte) ou bien 3 mois au congélateur.
- Si vous mettez du lait tiré au réfrigérateur et que vous souhaitez en rajouter le même jour dans le même biberon, ne remettez que du lait recueilli dans un récipient préalablement stérilisé. Un biberon ainsi constitué ne se conserve pas plus de 24 heures (à partir de la première extraction) après quoi il doit être consommé immédiatement ou congelé.
- NE recongelez JAMAIS du lait maternel.



- Ne rajoutez pas de lait fraîchement tiré à du lait déjà congelé.

Conservation du lait tiré en biberons standard AVENT

Si le lait que vous venez de tirer doit servir à une tétée dans les 24 heures, assemblez tétine, bague et capuchon, vissez au biberon et conservez au réfrigérateur.

Pour conserver au congélateur (jusqu'à 3 mois), utilisez un disque d'étanchéité AVENT à la place de la tétine et de son capuchon. Indiquez clairement sur le biberon la date et l'heure d'extraction, de façon à utiliser le lait le plus ancien d'abord.

Conservation du lait dans des sachets jetables

Si vous utilisez des sachets jetables AVENT pour la conservation, fermez-les avec une pince et placez chaque sachet dans un fond blanc de biberon à sachets. Ne mettez pas plus de 170 ml de lait dans un sachet. Laissez un espace de 25mm entre le niveau du lait et la pince car le lait se dilate en se congelant. Assurez-vous que vos sachets ne risquent pas d'être écrasés dans votre congélateur.

11. Pour donner du lait tiré à bébé

Si le lait maternel est conservé dans un biberon de conservation AVENT, mettez une tétine AVENT stérilisée à la place du disque d'étanchéité. S'il est conservé en sachet, remplacez-le dans un biberon à sachets. Assemblez la tétine bleutée, la bague et le capuchon et vissez au biberon à sachets pour le maintenir.

Le lait maternel congelé se décongèle généralement la nuit au réfrigérateur. Cependant, en cas d'urgence, il peut aussi se décongeler dans de l'eau chaude.

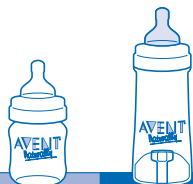
Le lait maternel se réchauffe de la même façon que le lait artificiel. Placez le biberon dans un bol d'eau chaude ou bien, pour être tranquille et gagner du temps, utilisez un chauffe-biberon AVENT Express. Vérifiez toujours la température du lait avant de le donner à bébé. Ne plongez jamais un biberon ou un sachet de lait congelé dans de l'eau bouillante car ils risqueraient de se fendre.

Ne réchauffez pas de lait maternel ou artificiel au micro-ondes, vous risqueriez de détruire certains éléments nutritifs et certains anticorps. De plus, la chaleur inégalement répartie peut causer des brûlures.

12. Quelle tétine choisir pour votre bébé








Les tétines ont leur débit gravé dessus.

N'utilisez pas de tétine AVENT transparente avec vos Biberons à Sachets sinon vous auriez des fuites.



Standard
(Tétine
transparente)

À Sachets
(Tétine
bleutée)

	Nouveau-né – un trou Pour nouveau-nés et bébés nourris au sein.	✓	✓
	Débit lent- deux trous Débit légèrement plus rapide. Conseillée à partir d'un mois et pour bébés nourris au sein.	✓	✓
	Débit moyen- trois trous Conseillée à partir de trois mois.	✓	✓
	Débit rapide- quatre trous Conseillée à partir de six mois.	✓	✓
  	Débit variable- une fente Conseillée pour bébés à partir de 3 mois, et pour lait ou liquide épaissi. <i>Faites tourner le biberon pour adapter le débit de lait aux besoins de votre bébé en alignant les marques sur le côté de la tétine avec son nez (I pour débit lent, II pour débit moyen et III pour débit rapide). Généralement, bébé veut boire vite au début de la tétée et plus lentement à la fin.</i>	✓	n/a

13. En cas de problème

Manque d'aspiration	Vérifiez que toutes les pièces sont correctement assemblées et que la valve blanche est dans le bon sens. Assurez-vous que le diaphragme et le coussin masseur adhèrent bien et qu'il n'y a pas d'appel d'air.
Le lait ne vient pas	Assurez-vous que le tire-lait aspire bien et que les pièces sont à leur place. Détendez-vous et réessayez, vous avez peut-être besoin d'un peu d'entraînement. Suivez les conseils du paragraphe 8.
Vous avez mal quand vous tirez du lait	Vous tirez probablement trop fort. Vous n'avez pas besoin de serrer la poignée à fond. Essayez de ne presser qu'à moitié et souvenez-vous du rythme à intervalles de 2 ou 3 secondes. Demandez conseil à une consultante en allaitement.
Le lait rentre dans le coussin masseur	Retirez-le et repositionnez-le pour être sûr qu'il adhère bien et qu'il est bien rentré au fond de l'entonnoir. Penchez-vous bien en avant quand vous activez la poignée.
Fissures/décoloration sur les pièces	Le tire-lait va au lave-vaisselle mais certains colorants alimentaires peuvent déteindre sur les pièces. Évitez de mettre les pièces en contact avec des produits désinfectants qui abîment le plastique. Certains mélanges de détergents, de produits de nettoyage, de solution de stérilisation chimique, d'eau adoucie et de fluctuations de température peuvent causer des fissures dans le plastique. En cas d'apparition de fissures, ne vous servez pas du tire-lait avant d'avoir remplacé les pièces affectées.
Pièces de rechange	Vous pouvez en obtenir chez certains fournisseurs ou directement chez AVENT en appelant notre Numéro Vert : 0800 90 81 54 ou par e-mail à :france@cannonavent.com

Si le problème persiste, contactez-nous à notre Numéro Vert ou par e-mail ou bien consultez des conseillères en allaitement.

14. Autres accessoires Allaitement AVENT



Coffret ISIS Vie Active – pour tirer et transporter du lait maternel



Coquilles Confort ISIS (2 paires) à coussins ultra-doux – pour protéger les mamelons gercés ou crevassés, pour aider à soulager les engorgements et pour recueillir les fuites de lait



Biberons de Conservation AVENT – pour les réserves de lait ou de solides au réfrigérateur ou au congélateur



Protège-Mamelons Tendresse – pour protéger les mamelons douloureux pendant la tétée. (taille standard et petit)



Kit de Conservation de Lait Maternel – sachets pré-stérilisés jetables pour réserves et congélation de lait maternel



Coussinets Ultra Confort – avec microcapteurs d'humidité exclusifs garantissant peau au sec et confort total